

تفسير معاني
القرآن الكريم
باللغة البنغالية

ترجمه

الدكتور / محمد مجيب الرحمن

إيست ميدو - نيويورك بأمریکا

الأستاذ ورئيس قسم اللغة العربية والتعليم الإسلامي

بجامعة راجشاهي، بنغلاديش (سابقاً)

المدير في مركز التعليم الإسلامي الحكومي (سابقاً)

عضو لجمعية أهل الحديث، بنغلاديش

راجعه

الدكتور / عبد الله فاروق السلفي

الأستاذ المساعد ورئيس قسم الدعوة والدراسات الإسلامية

الجامعة الإسلامية العالمية شيتاغونغ، بنغلاديش (سابقاً)

কুরআনুল কারীম

বাংলা তাফসীর

অনুবাদঃ প্রফেসর ড. মুহাম্মাদ মুজীবুর রহমান

Interpretation of the Meanings

THE QUR'ÂN

In the Bangla Language

By: Prof. Dr. Muhammad Mujibur Rahman



ALL RIGHTS RESERVED © جميع حقوق الطبع محفوظة

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording or by any information storage and retrieval system, without the written permission of the publisher.

3rd Edition: August 2011

Supervised by:

Abdul Malik Mujahid

HEAD OFFICE

P.O. Box: 22743, Riyadh 11416 K.S.A. Tel: 00966-1-4033962/4043432 Fax: 4021659
E-mail: darussalam@awalnet.net.sa, riyyadh@dar-us-salam.com Website: www.darussalamksa.com

K.S.A. Darussalam Showrooms:

Riyadh
Olaya branch: Tel 00966-1-4614483 Fax: 4644945
Malaz branch: Tel 00966-1-4735220 Fax: 4735221
Suwaydi branch: Tel: 00966 1 4286641
Suwaillam branch: Tel & Fax-1-2860422

- **Jeddah**
Tel: 00966-2-6879254 Fax: 6336270
- **Madinah**
Tel: 00966-04-8234446, 8230038
Fax: 04-8151121
- **Al-Khobar**
Tel: 00966-3-8692900 Fax: 8691551
- **Khamis Mushayt**
Tel & Fax: 00966-072207055
- **Yanbu Al-Bahr** Tel: 0500887341 Fax: 04-3908027
- **Al-Buraida** Tel: 0503417156 Fax: 06-3696124

U.A.E

- **Darussalam, Sharjah U.A.E**
Tel: 00971-6-5632623 Fax: 5632624
Sharjah@dar-us-salam.com.

PAKISTAN

- **Darussalam**, 36 B Lower Mall, Lahore
Tel: 0092-42-724 0024 Fax: 7354072
- **Rahman Market, Ghazni Street, Urdu Bazar Lahore**
Tel: 0092-42-7120054 Fax: 7320703
- **Karachi**, Tel: 0092-21-4393936 Fax: 4393937
- **Islamabad**, Tel: 0092-51-2500237 Fax: 512281513

U.S.A

- **Darussalam, Houston**
P.O Box: 79194 Tx 77279
Tel: 001-713-722 0419 Fax: 001-713-722 0431
E-mail: houston@dar-us-salam.com
- **Darussalam, New York** 486 Atlantic Ave, Brooklyn
New York-11217, Tel: 001-718-625 5925
Fax: 718-625 1511
E-mail: darussalamny@hotmail.com

U.K

- **Darussalam International Publications Ltd.**
Leyton Business Centre
Unit-17, Etloe Road, Leyton, London, E10 7BT
Tel: 0044 20 8539 4885 Fax: 0044 20 8539 4889
Website: www.darussalam.com
Email: info@darussalam.com

- **Darussalam International Publications Limited**
Regents Park Mosque, 146 Park Road
London NW8 7RG Tel: 0044- 207 725 2246
Fax: 0044 20 8539 4889

AUSTRALIA

- **Darussalam**: 149 Haldon St, Lakemba (Sydney)
NSW 2195, Australia
Tel: 0061-2-97407188 Fax: 0061-2-97407199
Mobile: 0061-414580813 Res: 0061-2-97580190
Email: abumuaaz@hotmail.com
- **The Islamic Bookstore**
Ground Floor-165 Haldon Street
Lakemba, NSW 2195, Australia
Tel: 0061-2-97584040 Fax: 0061-2-97584030
Email: info@islamicbookstore.com.au
Web Site: www.islamicbookstore.com.au

CANADA

- **Nasiruddin Al-Khattab**
2-3415 Dixie Rd, Unit # 505
Mississauga, Ontario L4Y 4J6, Canada
Tel: 001-416-418 6619

FRANCE

- **Editions & Librairie Essalam**
135, Bd de Ménilmontant- 75011 Paris
Tél: 0033-01- 43 38 19 56/ 44 83
Fax: 0033-01-43 57 44 31
E-mail: essalam@essalam.com.

MALAYSIA

- **Darussalam**
Int'l Publishing & Distribution SDN BHD
D-2-12, Setiawangsa 11, Taman Setiawangsa
54200 Kuala Lumpur
Tel: 03-42526200 Fax: 03-42529200
Email: darussalam@streamyx.com
Website: www.darussalam.com.my

SRI LANKA

- **Darul Kitab 6**, Nimal Road, Colombo-4
Tel: 0094 115 358712 Fax: 115-358713

INDIA

- **Islamic Books International**
54, Tandel Street (North)
Dongri, Mumbai 4000 09, INDIA
Tel: 0091-22-2373 4180
E-mail: ibi@irf.net

- **Darussalam, India**
31/5, Musvee plaza, Triplicane high road
Tripline, Chennai-600 005, Tamil nadu, Indian
Telefax: +91 44 45566249
Email: info@darussalam.in
Website: www.darussalam.in

SOUTH AFRICA

- **Islamic Da'wah Movement (IDM)**
48009 Qualbert 4078 Durban, South Africa
Tel: 0027-31-304-6883 Fax: 0027-31-305-1292
E-mail: idm@ion.co.za

কুরআনুল কারীম

বাংলা তাফসীর

অনুবাদঃ

প্রফেসর ড. মুহাম্মাদ মুজীবুর রহমান

প্রাক্তন অধ্যাপক ও সভাপতি

আরবী ও ইসলামিক স্টাডিজ বিভাগ

রাজশাহী বিশ্ববিদ্যালয়, বাংলাদেশ

সদস্য, বাংলাদেশ জম্বুজয়তে আহলে হাদীস

প্রাক্তন পরিচালক, ইসলামিক এডুকেশন সেন্টার

ইস্ট মিডো, নিউ ইয়র্ক-১১৫৫৪, যুক্তরাষ্ট্র

সম্পাদনায়ঃ

প্রফেসর ড. আব্দুল্লাহ ফারুক সালাফি

প্রাক্তন অধ্যাপক ও সভাপতি

ডিপার্টমেন্ট অব দা'ওয়া এন্ড ইসলামিক স্টাডিজ

ইন্টারন্যাশনাল ইসলামীক ইউনিভার্সিটি

চিটাগং, বাংলাদেশ।



দা রু স সা লা ম

রিয়াদ • জেদ্দা • আল-খোবার • শারজাহ

লাহোর • লন্ডন • হিউস্টন • নিউ ইয়র্ক

কুরআনুল কারীম

বাংলা তাফসীর

প্রফেসর ড. মুহাম্মাদ মুজীবুর রহমান

প্রথম প্রকাশ

নভেম্বরঃ ২০০১ ইংরেজী

রামাযানঃ ১৪২২ হিজরী

অগ্রহায়ণঃ ১৪০৮ বাংলা

তৃতীয় সংস্করণ

জানুয়ারীঃ ২০০৭ ইংরেজী

জিলহজ্জঃ ১৪২৭ হিজরী

পৌষঃ ১৪১৩ বাংলা

গ্রন্থস্বত্বঃ প্রকাশকের

সদর দফতর

পোঃ বক্সঃ ২২৭৪৩, রিয়াদঃ ১১৪১৬, সৌদি আরব ফোনঃ ০০৯৬৬-১-৪০৩৩৯৬২-৪০৪৩৪৩২

ফ্যাক্সঃ ০০৯৬৬-১-৪০২১৬৫৯

E-mail: Darussalam@awalnet.net.sa Website: <http://www.dar-us-salam.com>

শা খা স মু হঃ

বিক্রয় কেন্দ্রসমূহ

রিয়াদ, সৌদি আরব

উলাইয়াঃ ফোনঃ ০০৯৬৬-১-৪৬১৪৪৮৩ ফ্যাক্সঃ ৪৬৪৪৯৪৫

মালায়ঃ ফোনঃ ০০৯৬৬-১-৪৭৩৫২২০ ফ্যাক্সঃ ৪৭৩৫২২১

সুলাইমঃ ফোনঃ ০০৯৬৬-১-২৮৬০৪২২

জেদ্দাঃ ফোনঃ ০০৯৬৬-২-৬৮৭৯২৫৪ ফ্যাক্সঃ ৬৩৩৬২৭০

মদীনাঃ ফোনঃ ০০৯৬৬-৫০৩৪১৭১৫৫ ফ্যাক্সঃ ০৪-৮১৫১১২১

আল-খোবারঃ ফোনঃ ০০৯৬৬-৩-৮৬৯২৯০০ ফ্যাক্সঃ ৮৬৯১৫৫১

খাম্বাস মুশীতঃ ফোন+ফ্যাক্সঃ ০০৯৬৬-০৭২২০৭০৫৫

আরব আমীরাত

ফোনঃ ০০৯৭১-৬-৫৬৩২৬২৩ ফ্যাক্সঃ ৫৬৩২৬২৪

E-mail: Sharjah@dar-us-salam.com

পাকিস্তান

দারুসসালাম, ৩৬/বি লয়ার মল, লাহোর

ফোনঃ ০০৯২-৪২-৭২৪ ০০২৪ ফ্যাক্সঃ ৭৩৫৪০৭২

রহমান মার্কেট, গজনী স্ট্রীট, উর্দুবাজার লাহোর

ফোনঃ ০০৯২-৪২-৭১২০০৫৪ ফ্যাক্সঃ ৭৩২০৭০৩

কারাচী ফোনঃ ০০৯২-২১-৪৩৯৩৯৩৬ ফ্যাক্সঃ ৪৩৯৩৯৩৭

ইসলামাবাদ ফোনঃ ০০৯২-৫১-২৫০০২৩৭

যুক্তরাষ্ট্র

দারুসসালাম, হিউস্টন

পি.ও. বক্সঃ ৭৯১৯৪ টিএক্স ৭৭২৭৯

ফোনঃ ০০১-৭১৩-৭২২০৪১৯ ফ্যাক্সঃ ৭২২০৪৩১

E-mail: sales@dar-us-salam.com

দারুসসালাম, নিউ ইয়র্ক

৪৮৬ আটলান্টিক এভিনিউ, ক্রকলীন

নিউইয়র্ক ১১২১৭, ফোনঃ ০০১-৭১৮-৬২৫ ৫৯২৫

ফ্যাক্সঃ ০০১-৭১৮-৬২৫ ১৫১১

E-mail: darussalamny@hotmail.com

যুক্তরাজ্য

লন্ডনঃ দারুসসালাম ইন্টারন্যাশনাল পাবলিকেশন লিমিটেড

লিওন বিজনেস সেন্টার

ইউনিট-১৭, ইটলো রোড, লিওন, লন্ডন, ই১০ ৭ বিটি

ফোনঃ ০০৪৪ ২০ ৮৫৩৯ ৪৮৮৫ ফ্যাক্সঃ ৮৫৩৯ ৪৮৮৯

Website: www.darussalam.com

E-mail: info@darussalam.com

দারুসসালাম ইন্টারন্যাশনাল পাবলিকেশন লিমিটেড

রিজেস্টার্ড পার্ক মসজিদ, ১৪৬ পার্ক রোড,

লন্ডন এনভারিউ ৮ ৭ আর জি

ফোনঃ ০০৪৪-২০৭ ৭২৫ ২২৪৬

কানাডা

ইসলামীক বুকস সার্ভিস

২২০০ সাউথ শেরিডান ওয়ায়ে মিসিসাওগা

ওয়ানটারিও কানাডা এলেকেক ২সি৮

ফোনঃ ০০১-৯০৫-৪০৩৮৪০৬ এক্সিট-২১৮

ফ্যাক্সঃ ৯০৫-৮৪০৯

মালয়েশিয়া

দারুসসালাম ইন্টারন্যাশনাল পাবলিকেশন লিমিটেড

১০৯/এ, জালান এসএস২১/এ, ডামানসারা উটামা

৪৭৪০০, পিটালিন জায়া, সিলাপুর, দারুল ইহসান

মালয়েশিয়া, ফোনঃ ০০৬০৩-৭৭১০ ৯৭৫০

ফ্যাক্সঃ ৭৭১০০৭৪৯

E-mail: Darussalam@streamyx.com

ফ্রান্স

ইসলাম লাইব্রেরী

১৩৫, বিডি ডি মেনিলমোনটেক্ট-৭৫০১১ প্যারিস

ফোনঃ ০০৩৩-০১-৪৩ ৩৮ ৫৬/ ৪৪ ৮৩

ফ্যাক্সঃ ০০৩৩-০১- ৪৩ ৫৭ ৪৪ ৩১

E-mail: essalam@esslam.com

সূচী পত্র

১. সূরা ফাতিহা	01	২৯. সূরা আনকাবূত	734
২. সূরা বাকারাহ	04	৩০. সূরা রুম	747
৩. সূরা আল-ইমরান	91	৩১. সূরা লোকমান	756
৪. সূরা আন-নিসা	143	৩২. সূরা সাজ্দাহ	763
৫. সূরা মায়িদা	190	৩৩. সূরা আহযাব	768
৬. সূরা আন'আম	232	৩৪. সূরা সাবা	785
৭. সূরা 'আরাফ	281	৩৫. সূরা ফাতির	795
৮. সূরা আনফাল	333	৩৬. সূরা ইয়াসীন	803
৯. সূরা তাওবা	352	৩৭. সূরা সাফফাত	814
১০. সূরা ইউনুস	391	৩৮. সূরা সোয়াদ	829
১১. সূরা হূদ	416	৩৯. সূরা যুমার	839
১২. সূরা ইউসুফ	445	৪০. সূরা মু'মিন	852
১৩. সূরা রা'দ	469	৪১. সূরা হা-মীম আসসাজ্দাহ	867
১৪. সূরা ইবরাহীম	479	৪২. সূরা শূরা	878
১৫. সূরা হিজর	493	৪৩. সূরা যুখরূফ	888
১৬. সূরা নাহল	504	৪৪. সূরা দুখান	900
১৭. সূরা বানী ইসরাইল	529	৪৫. সূরা জাসিয়া	905
১৮. সূরা কাহূফ	549	৪৬. সূরা আহক্বাফ	912
১৯. সূরা মারইয়াম	573	৪৭. সূরা মুহাম্মাদ	920
২০. সূরা ত্বা-হা	587	৪৮. সূরা ফাতহ	928
২১. সূরা আশ্বিয়া	607	৪৯. সূরা হুজুরাত	935
২২. সূরা হাজ্জ	623	৫০. সূরা ক্বা'ফ	939
২৩. সূরা মু'মিনুন	639	৫১. সূরা যারিয়াত	944
২৪. সূরা নূর	652	৫২. সূরা তূর	951
২৫. সূরা ফুরকান	668	৫৩. সূরা নাজম	955
২৬. সূরা শুআ'রা	680	৫৪. সূরা কামার	962
২৭. সূরা নামল	700	৫৫. সূরা রহমান	968
২৮. সূরা কাসাস	715	৫৬. সূরা ওয়াকি'আহ	974



Department of Da'wah & Islamic Studies
 الجامعة الإسلامية العالمية شيتاغونغ
 International Islamic University Chittagong

Ref :

Date : 13 - 12 - 2005

إلى من يهمه الأمر

الحمد لله وحده والصلاة والسلام على من لا نبي بعده، وبعد!

فإن الأستاذ الدكتور محمد مجيب الرحمن أستاذ ورئيس القسم العربي والدراسات الإسلامية بجامعة راجشاهي وعضو جمعية أهل الحديث ، بنغلاديش ومدير قسم التعليم الإسلامي العالي بميدو الشرقية بالولايات المتحدة الأمريكية أحد الدعاة الجهادية وقادة الفكر الإسلامي في أرجاء بنغلاديش وله شهرة واسعة في الأوساط العلمية وهو من المجيدين المتقنين لشتى اللغات وهو كذلك صاحب خبرة طويلة وتجارب مخصصة في مجال العلوم الشرعية وأنه قام بترجمة معاني القرآن الكريم باللغة البنغالية المسمى -القرآن الكريم بنغلا تفسير- ترجمة صحيحة وافية حيث إنها تنقل إلى القراء الكرام روح القرآن وأهدافه النبيلة وتعاليمه السمحة بأسلوب رصين وذلك خلال فترة عمله ومحاضراته في جامعة راجشاهي الحكومية بنغلاديش ثم خلال فترة عمله في المركز الثقافي الإسلامي بمدينة نيو يورك، الولايات المتحدة الأمريكية وإني أرى أن الترجمة المذكورة تستحق الطبع والنشر في داخل البلاد وخارجها ليستفيد بها المسلمون الناطقون باللغة البنغالية وإنهم في أمس الحاجة إلى مثل هذه الترجمة التي وفيت بالغرض شرعياً ولغوياً وأدبياً وبلاغياً وقد قدم صاحبها خدمة جليلة في حقل تفسير القرآن الكريم باللغة البنغالية كما أن المذكور يتحلى بالأخلاق الفاضلة والسير الحميدة ويتمسك بالعقيدة السالمة من شوائب الشرك والبدعة. والله ولي التوفيق وصلى الله على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين .

كتبه

الحمد لله
 محمد فاروق السلفي

(د. عبد الله فاروق السلفي)
 الأستاذ المساعد ورئيس قسم الدعوة والدراسات الإسلامية
 الجامعة الإسلامية العالمية شيتاغونغ، بنغلاديش.

Head
 Dept. of Da'wah & Islamic Studies
 International Islamic University Chittagong

